

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 264/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第18/2007號行政法規第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任行政公職局副局長高炳坤出任公共行政改革諮詢委員會成員，以代替原代表楊儉儀。

1. É nomeado Kou Peng Kuan, subdirector dos Serviços de Administração e Função Pública, como membro do Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública, em substituição de Kim I Jeong.

二、本批示委任成員的任期至二零一四年一月九日止。

2. O mandato do membro nomeado pelo presente despacho termina no dia 9 de Janeiro de 2014.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年九月二十日

20 de Setembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 52/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2011

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九九九年九月八日在堪培拉簽訂的《中華人民共和國政府和澳大利亞政府關於澳大利亞繼續在中華人民共和國澳門特別行政區執行領事職務的協定》的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo da Austrália relativo à continuação do exercício das funções consulares por parte da Austrália na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, feito em Camberra, em 8 de Setembro de 1999, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

上述協定自一九九九年十二月二十日起生效。

Mais se torna público que o referido Acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

二零一一年九月二十日發佈。

Promulgado em 20 de Setembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國政府和澳大利亞政府
關於澳大利亞繼續在中華人民共和國
澳門特別行政區執行領事職務的協定

**Agreement between
the Government of the People's Republic of China
and
the Government of Australia concerning the Continuation of
the Consular Functions by Australia
in the Macau Special Administrative Region of the People's
Republic of China**

中華人民共和國政府和澳大利亞政府（以下簡稱“雙方”），本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，根據《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲

The Government of the People's Republic of China and the Government of Australia (hereinafter referred to as "the two parties"), out of a common desire to develop further the friendly relations between the two countries, in accordance with